



Friedenstexte und -gebete aus den Religionen

vorgeschlagen vom
Runden Tisch der Religionen in Deutschland

Baha'i-Gebet für den Frieden

O Du gütiger Gott! O Du, der Du freigebig und barmherzig bist! Wir sind Diener an Deiner Schwelle und sind versammelt im schützenden Schatten Deiner göttlichen Einheit. Die Sonne Deines Erbarmens scheint auf alle und die Wolken Deiner Großmut regnen auf alle. Deine Gaben umfassen alle, Deine liebende Vorsehung erhält alle, Dein Schutz beschirmt alle, und Deine Gunst erfasst alle mit ihrem Leuchten.

O Herr! Gewähre uns Deine unendlichen Gaben und lass das Licht Deiner Führung scheinen. Erleuchte die Augen, erfreue die Herzen mit bleibender Freude. Verleihe allen Menschen einen neuen Geist und schenke ihnen ewiges Leben. Öffne die Tore wahren Verstehens und lass das Licht des Glaubens strahlen. Sammle alle Menschen im Schatten Deiner Großmut und gib, dass sie sich einträchtig vereinen, auf dass sie wie die Strahlen einer Sonne, die Wellen eines Meeres und die Früchte eines Baumes werden. O dass sie doch alle trinken vom selben Born, dass sie erfrischt werden von derselben Brise und erleuchtet vom selben Lichtquell! Du bist der Gebende, der Barmherzige, der Allmächtige.

(Abdu'l-Baha)

Baha'i Peace Prayer

O Thou kind Lord! O Thou Who art generous and merciful! We are servants of Thy threshold and are gathered beneath the sheltering shadow of Thy divine unity. The sun of Thy mercy is shining upon all, and the clouds of Thy bounty shower upon all. Thy gifts encompass all, Thy loving providence sustains all, Thy protection overshadows all, and the glances of Thy favor are cast upon all.

O Lord! Grant Thine infinite bestowals, and let the light of Thy guidance shine. Illumine the eyes, gladden the hearts with abiding joy. Confer a new spirit upon all people and bestow upon them eternal life. Unlock the gates of true understanding and let the light of faith shine resplendent. Gather all people beneath the shadow of Thy bounty and cause them to unite in harmony, so that they may become as the rays of one sun, as the waves of one ocean, and as the fruit of one tree. May they drink from the same fountain. May they be refreshed by the same breeze. May they receive illumination from the same source of light. Thou art the Giver, the Merciful, the Omnipotent.

(Abdu'l-Baha)

Aus dem Baha'i-Schrifttum

Sei freigebig im Glück und dankbar im Unglück.

Sei des Vertrauens deines Nächsten wert und schaue hellen und freundlichen Auges auf ihn.

Sei ein Schatz dem Armen, ein Mahner dem Reichen, eine Antwort auf den Schrei des Bedürftigen, und halte dein Versprechen heilig.

Sei gerecht in deinem Urteil und behutsam in deiner Rede. Sei zu keinem Menschen ungerrecht und erweise allen Sanftmut.

Sei wie eine Lampe für die, so im Dunkeln gehen, eine Freude den Betrübten, ein Meer für die Dürstenden, ein schützender Port für die Bedrängten, Stütze und Verteidiger für das Opfer der Unterdrückung. Lass Lauterkeit und Redlichkeit all dein Handeln auszeichnen.

Sei ein Heim dem Fremdling, ein Balsam dem Leidenden, dem Flüchtling ein starker Turm.

Sei dem Blinden Auge und ein Licht der Führung für den Fuß des Irrenden.

Sei ein Schmuck für das Antlitz der Wahrheit, eine Krone für die Stirn der Treue, ein Pfeiler im Tempel der Rechtschaffenheit, Lebenshauch dem Körper der Menschheit, ein Banner für die Heerscharen der Gerechtigkeit, ein Himmelslicht am Horizont der Tugend, Tau für den Urgrund des Menschenherzens, eine Arche auf dem Meer der Erkenntnis, eine Sonne am Himmel der Großmut, ein Stein im Diadem der Weisheit, ein strahlendes Licht am Firmament deiner Zeitgenossen, eine Frucht am Baume der Demut.

(Baha'u'llah)

From the Baha'i-literature

Be generous in prosperity, and thankful in adversity.

Be worthy of the trust of thy neighbor, and look upon him with a bright and friendly face.

Be a treasure to the poor, an admonisher to the rich, an answerer of the cry of the needy, a preserver of the sanctity of thy pledge.

Be fair in thy judgment, and guarded in thy speech.

Be unjust to no man, and show all meekness to all men.

Be as a lamp unto them that walk in darkness, a joy to the sorrowful, a sea for the thirsty, a haven for the distressed, an upholder and defender of the victim of oppression. Let integrity and uprightness distinguish all thine acts.

Be a home for the stranger, a balm to the suffering, a tower of strength for the fugitive.

Be eyes to the blind, and a guiding light unto the feet of the erring.

Be an ornament to the countenance of truth, a crown to the brow of fidelity, a pillar of the temple of righteousness, a breath of life to the body of mankind, an ensign of the hosts of justice, a luminary above the horizon of virtue, a dew to the soil of the human heart, an ark on the ocean of knowledge, a sun in the heaven of bounty, a gem on the diadem of wisdom, a shining light in the firmament of thy generation, a fruit upon the tree of humility.

(Baha'u'llah)

Buddhistischer Friedenstext

Mögen die leiderfüllten Wesen in allen Seinsbereichen
Unverzüglich von ihren Schmerzen befreit werden.
Mögen die Furchtsamen von Angst erlöst
Und die Verfangenen von Verstrickungen befreit werden.
Mögen die Entmachteten Kraft finden
Und alle Wesen einander wohlgesonnen sein.
Mögen alle die haltlos in der Wildnis
Der Welt der Erscheinungsformen wandern –
die Kinder, die Alten, die Schutzlosen –
von den göttlichen Wohltätern behütet werden
und ihre ursprüngliche Buddha-Natur auf der Stelle erkennen.
(von The Peace Abbey)

Buddhist Peace Prayer

May all beings everywhere plagued with sufferings of body and mind
quickly be freed from their illnesses.
May those frightened cease to be afraid,
and may those bound be free.
May the powerless find power,
and may people think of befriending one another.
May those who find themselves in trackless, fearful wilderness--
the children, the aged, the unprotected--
be guarded by beneficent celestials,
and may they swiftly attain Buddhahood.
(from the Peace Abbey)

Friedensgebet aus dem Christentum

„O Herr aller, der du jede Bemühung um ein besseres Verständnis, um gegenseitiges Annehmen und um weltumfassende Solidarität inspirierst und segnest, wir danken dir für den Glauben, den du uns geschenkt hast, und für das Bemühen um einen gerechten Frieden, das uns hier zusammengeführt hat.

Reinige uns und unsere religiösen Traditionen von allen Spuren der Enge und Intoleranz; schenke immer mehr Menschen, besonders jungen Menschen, deinen Geist, dass sie sich denen anschließen, die für den Frieden arbeiten. Stehe ihnen bei, dass sie - über alle Grenzen und über alle selbstsüchtigen Ziele und Interessen hinaus - ein Bewusstsein von der Einheit der Menschenfamilie entwickeln und eine verantwortliche Gemeinschaft aufbauen.

Insbesondere bitten wir dich: Schenke uns allen eine tiefe Glaubenserfahrung, die uns weiter zu dir bringt als zu der Quelle der Wahrheit und Güte. Pflanze uns ein umfassendes Bewusstsein ein von der unerträglichen Bürde der Armut, die Millionen unserer Schwestern und Brüder tragen müssen, von der immer größer werdenden Schere zwischen der nördlichen und der südlichen Hemisphäre, und von dem dämonischen Streben nach Massenvernichtungswaffen.

Entfalte in uns einen größeren Geist persönlicher und gemeinschaftlicher Verantwortung, damit die Schätze der Erde - statt für die Zerstörung unseres Planeten - in kluger Anwaltschaft und in einer lodernden Flamme uns gemeinsam umschließender Liebe dazu genutzt werden, die Menschen der Erde in Freiheit, Freundschaft, Gerechtigkeit und Frieden zusammenzuführen.“

(Angelo Fernandez, Bischof von Neu Delhi, erster Präsident von *Religions for Peace*, in Melbourne 1989)

Christian Peace Prayer

„O Lord of all, who inspires and blesses each effort made towards better understanding, mutual acceptance, and global solidarity, we thank you for the faith you have granted us, and for the efforts towards a just peace which have brought us here together.

Cleanse us and our religious traditions from every trace of narrowness and intolerance; bestow your spirit upon ever more people, especially the young, that they may join forces with all those who work for peace. Support them in developing, across all borders and beyond all selfish goals and interests, an awareness of the unity of the human family, and in establishing responsible community.

We beseech thee especially: grant us all the experience of deep faith, that we may be brought ever closer to thee, source of truthfulness and compassion. Plant in us a wideranging awareness of the unbearable burden of poverty borne by millions of our sisters and brothers, of the ever growing divide between North and South, and of the demonic striving for weapons of mass destruction.

Release in us a greater spirit of individual and social responsibility, so that the treasures of this earth may be used, not for the destruction of our planet, but in wise stewardship and a brightly shining flame of all-embracing love.“

(Angelo Fernandez, Bishop of New Delhi, first President of *Religions for Peace*, Melbourne 1989)

Friedensgebet aus dem Christentum im Geist von Franz von Assisi

Herr, mach mich zu einem Werkzeug deines Friedens,
dass ich liebe, wo man hasst; dass ich verzeihe, wo man beleidigt;
dass ich verbinde, wo Streit ist; dass ich die Wahrheit sage, wo Irrtum ist;
dass ich Glauben bringe, wo Zweifel droht; dass ich Hoffnung wecke, wo Verzweiflung quält;
dass ich Licht entzünde, wo Finsternis regiert; dass ich Freude bringe, wo der Kummer wohnt.
Herr, lass mich trachten,
nicht, dass ich getröstet werde, sondern dass ich tröste;
nicht, dass ich verstanden werde, sondern dass ich verstehe;
nicht, dass ich geliebt werde, sondern dass ich liebe.
Denn wer sich hingibt, der empfängt;
wer sich selbst vergisst, der findet;
wer verzeiht, dem wird vergeben;
und wer stirbt, der erwacht zum ewigen Leben.

Christian Peace Prayer in the spirit of Francis of Assisi

Lord, make me an instrument of your peace.
Where there is hatred, let me sow love.
Where there is injury, pardon.
Where there is doubt, faith.
Where there is despair, hope.
Where there is darkness, light.
Where there is sadness, joy.
O Divine Master,
grant that I may not so much seek to be consoled, as to console;
to be understood, as to understand;
to be loved, as to love.
For it is in giving that we receive.
It is in pardoning that we are pardoned,
and it is in dying that we are born to Eternal Life.

Prière pour la paix de la chrétienté dans l'esprit de François d'Assise

Seigneur, faites de moi un instrument de votre paix.
Là où il y a de la haine, que je mette l'amour.
Là où il y a l'offense, que je mette le pardon.
Là où il y a la discorde, que je mette l'union.
Là où il y a l'erreur, que je mette la vérité.
Là où il y a le doute, que je mette la foi.
Là où il y a le désespoir, que je mette l'espérance.
Là où il y a les ténèbres, que je mette votre lumière.
Là où il y a la tristesse, que je mette la joie.
Ô Maître, que je ne cherche pas tant à être consolé qu'à consoler,
à être compris qu'à comprendre,
à être aimé qu'à aimer,
car c'est en donnant qu'on reçoit,
c'est en s'oubliant qu'on trouve, c'est en pardonnant qu'on est pardonné,
c'est en mourant qu'on ressuscite à l'éternelle vie.

Gebete in Hindu-Tradition

OM

*Wohlergehen sei mit allen. Friede sei mit allen.
Fülle sei mit allen. Reichtum sei mit allen.*

*Mögen alle glücklich sein. Mögen alle frei von Krankheiten sein.
Mögen sich alle um das Wohlergehen anderer kümmern. Möge niemand an Sorgen leiden.*

*Mögen wir alle Unsterblichkeit erhalten. Mögen unsere Körper fit werden.
Mögen unsere Worte als überaus süß sein. Mögen wir hören gute Dinge mit den Ohren.
Mögen wir frei sein von Streit.
Om Frieden Frieden Frieden!*

OM

*sarvesham svastir bhavatu, sarvesham shantir bhavatu,
sarvesham purnam bhavatu, sarvesham mangalam bhavatu,*

*sarve bhavantu sukhinah, sarve santu niramayaah,
narve bhadrani pashyant, ma kaschid-dukha-bhag-bhavet*

*amritasya deva dharano bhuyasam, shariram me vicarshanam, jihva me madhumattama,
karnabhyam bhuri vishruvam, ma vid vishavahai
Om Shanti Shanti Shantihi*

Dies ist an dich mein Gebet: Triff, triff bis zur Wurzel des Mangels mein Herz.
Gib mir die Kraft, leicht meine Freuden und Sorgen zu tragen.
Gib mir die Kraft, meine Liebe fruchtbar im Dienste zu machen.
Gib mir Kraft, die Armen nie zu verleugnen und meine Knie vor fremder Macht nicht zu beugen.
Gib mir die Kraft, meinen Geist über das Nichtigte zu erheben, das mich täglich gefangen nehmen will.
[Gib mir die Kraft, im Menschen aus verschiedenen Kulturen und religiösen Traditionen deine Nähe zu spüren,] und gib mir die Kraft, mich deinem Willen hinzugeben in Liebe.
(nach Rigveda, Yajurveda und Atharvaveda und Rabindranath Tagore)

This is my prayer to thee, my lord—strike, strike at the root of penury in my heart.
Give me the strength lightly to bear my joys and sorrows.
Give me the strength to make my love fruitful in service.
Give me the strength never to disown the poor or bend my knees before insolent might.
Give me the strength to raise my mind high above daily trifles.
[Give me the strength to feel your presence in people from different cultures and religious traditions] and give me the strength to surrender my strength to thy will with love.
(According to Rigveda, Yajurveda und Atharvaveda und Rabindranath Tagore)

Friedensgebet aus dem Judentum (Jonathan Magonet)

Gott, der du alles geschaffen hast, wir beten in Ehrfurcht zu dir, getrieben von dem Traum, dass ein harmonisches Zusammenleben zwischen den Menschen möglich ist. Wir kommen aus den unterschiedlichsten Traditionen, wir sind geprägt von gemeinsamen Glaubens- und Lebensweisheiten, aber auch von tragischen Missverständnissen; wir teilen große Hoffnungen und erste bescheidene Erfolge. Jetzt ist es für uns an der Zeit, dass wir einander im Bewusstsein unserer Vergangenheit begegnen, mit ehrlichen Absichten, mit Mut und der Bereitschaft, einander zu vertrauen, in Liebe und Zuversicht.

Lass uns das, was wir teilen, als gemeinsames Gebet der Menschheit vor dich bringen; und lass uns das, was uns trennt, als Zeichen der wunderbaren Freiheit der Menschen ansehen. Lass uns in unserer Verbundenheit und in unserer Verschiedenheit nicht vergessen, dass du, Gott, ein und derselbe bist.

Möge unser Mut unseren Überzeugungen gleichkommen, und möge unsere Aufrichtigkeit so groß sein wie unsere Hoffnung. Möge unser gemeinsamer Glaube an dich uns einander näher bringen. Mögen unsere Begegnung mit der Vergangenheit und unsere Erfahrungen in der Gegenwart Segen bringen für unsere Zukunft. Amen.

Jewish Peace Prayer (Jonathan Magonet)

God of all creation, we stand in awe before You, impelled by visions of the harmony of humanity. We are children of many traditions - inheritors of shared wisdom and tragic misunderstandings, of proud hope and humble successes. Now is time for us to meet - in harmony and truth, in courage and trust, in love and promise.

In that what we share, let us see the common prayer of humanity; in that in which we differ, let us wonder at human freedom; in our unity and our differences, let us know the uniqueness that is God.

May our courage match our convictions, and our integrity match our hope. May our faith in You bring us closer to each other. May our meeting with past and present bring blessing for the future. Amen

Muslimische Rezitation aus dem Qur'an, Sura 3 (Al-Imran)

Im Namen Gottes des Barmherzigen, des Erbarmers

- 8 Unser Herr, lass unsere Herzen nicht mehr irregehen, nachdem Du uns leitetest, und gib uns von Dir her Barmherzigkeit! Siehe Du bist der Geber.
- 18 Bezeugt hat Allah, dass es keinen Gott gibt außer Ihm, und die Engel und die Wissen- den, stehend in Gerechtigkeit (verkünden): „Es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Mächtigen, dem Weisen“.
- 19 Siehe die Religion bei Gott ist die Hingabe (an Ihn) ...
- 25 Aber wie, wenn wir sie versammeln für einen Tag an dem kein Zweifel ist, und jeder Seele nach Verdienst vergolten wird, und sie nicht Unrecht erleiden sollen?
- 26 Sprich: „O König des Königums, Du gibst das Königum, wem Du willst, und ehrst, wen Du willst, und demütigst wen Du willst, in Deiner Hand ist das Gute, siehe, Du hast Macht über alle Dinge.
- 27 Du lässtest die Nacht übergehen in den Tag und lässtest den Tag übergehen in die Nacht, und lässtest das Tote aus dem Lebendigen erstehen, und versorgst, wen Du willst, ohne Maß.

Muslim recitation of the Quran, Surah 3 (Al-Imran)

In the name of Allah, the Entirely Merciful, the Especially Merciful.

- 8 "Our Lord, let not our hearts deviate after You have guided us and grant us from Yourself mercy. Indeed, You are the Bestower.
- 18 Allah witnesses that there is no deity except Him, and [so do] the angels and those of knowledge - [that He is] maintaining [creation] in justice. There is no deity except Him, the Exalted in Might, the Wise.
- 19 Indeed, the religion in the sight of Allah is Islam. ...
- 25 So how will it be when We assemble them for a Day about which there is no doubt? And each soul will be compensated [in full for] what it earned, and they will not be wronged.
- 26 Say, "O Allah , Owner of Sovereignty, You give sovereignty to whom You will and You take sovereignty away from whom You will. You honor whom You will and You humble whom You will. In Your hand is [all] good. Indeed, You are over all things competent.
- 27 You cause the night to enter the day, and You cause the day to enter the night; and You bring the living out of the dead, and You bring the dead out of the living. And You give provision to whom You will without account."

Muslimisches Gebet

Im Namen Allahs, des Erbarmers, des Barmherzigen:
Lobpreis sei dem Herrn der Welt, der uns erschaffen
und allen Stämmen und Nationen Land gegeben hat,
auf dass wir einander kennen mögen, nicht um einander Verachtung zu zollen.
Sollte dein Feind nach Versöhnung streben, so trachte auch du nach dem Frieden
und vertrau auf Gott, den Einen, der alle Dinge hört und weiß.
[Unter den Dienern Gottes sind ihm jene am nächsten, die in Demut wandeln,
und wenn wir ihnen begegnen, sagen wir "O Friede, mein Friede" zu ihnen.]
(von The Peace Abbey)

Muslim Peace Prayer

In the name of Allah, the beneficent, the merciful,
Praise be to the Lord of the Universe who has created us
and made us into tribes and nations;
That we may know each other, not that we may despise each other.
If the enemy incline towards peace, do you also incline toward peace.
And trust God, for the Lord is the one that hears and knows all things.
[And the servants of God, most gracious are those who walk on the Earth in humility,
And when we address them, we say "PEACE."]
(from the Peace Abbey)